

Āṇūr, time of Kampavikramavarman, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00230

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00230.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Recording a transaction concerning a donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Edition

<1> svasti śrī

kō-vi<cai>ya-kampa-vik(kira)[ma-parumaṛku] yāṇṭu Irupattu jañc!<aint>-āvatu

kāliyūr-k-kōṭṭattu-t taṇ-kū[r̥ru] [2+] [Arivili-ma]<2>ṇkalam y-āḷum kaṇattā[ru!] [4+]
yap periya-śrī-dhara-kramavitta{ṇ}ṇ-ēṇ

kaḷattūr-k-kōṭṭattu Āṇiyūr (sa)[bhaiyōm] [5+]

<3> (nā)l-p-patiṇ kaḷaṇcu poṇṇum Itāṇ palicai [6+] vampaṇkāṭṭu mahādevarkku
nondā viḷakku{ka}k=k-āka kuṭuttēṇ (Arivili)-maṇka[lattu] p(e)riya-śrī-dhara-
krama[vittaṇēṇ]

[Ā]⟨4⟩ñiyūr sabhaiyōmum Ip-poṇ nāl-p-patiṇ ka[lañc] [3+] taṇ policaikku[m]!⟨m⟩-
āka nondā viḷakku Oru viḷakku muṭṭāmē!⟨ai⟩ Erippōm āṇōm sabhā?⟨ai⟩yōm

I [9+]⟨5⟩ ceytāṇ ceyta pāpattil-ḥp} paṭuvārka[!] [9+]

[unknown number of lost lines]

Apparatus

⟨1⟩ vik(kira)[ma-parumaṛku] ◇ vik(kira)[6+] SII • Alternative text restorations are possible, such as vik(kira)[ma-varmmaṛku]. — ⟨1⟩ taṇ-kū[r̥ru] [2+] [Arivili-ma]⟨2⟩ñkalam ◇ taṇ-kū [9+]⟨2⟩ñkalam SII.

⟨2⟩ kaṇattā[ru] [4+] yap ◇ kaṇattā [6+] yap SII. — ⟨2⟩ (sa)[bhaiyōm] [5+] ◇ (sa) [9+] SII.

⟨3⟩ viḷakku{ka}k=k-āka ◇ viḷakkuka-k=kāka SII. — ⟨3⟩ śrī-dhara-krama[vittaṇēṇ] ◇ śrī-dhara-krama[5+] SII.

⟨4⟩ ka[lañc] [3+] ◇ ka[6+] SII • Possible alternative text restorations are kaḷaṇcu and kaḷaṇcē. — ⟨4⟩ I [9+]⟨5⟩ ceytāṇ • A possible text restoration is ...

⟨5⟩ paṭuvārka[!] [9+] ◇ paṭuvārka [10+] SII.

Translation

⟨1⟩ Prosperity! Fortune!

⟨1⟩ Twenty-fifth year of the victorious king Kampavikkiramaparumaṇ.¹

⟨1-2⟩ I, Periya Śrīdharakramavitta [...], one among the governing delegates of [Arivili]maṅgala, in the division of same name in the Kāliyūrkkōṭṭam, in the division of the same name (taṇ kūrru²).

⟨2⟩ We, the members of the assembly ⟨of⟩ Āñiyūr in the Kāliyūrkkōṭṭam [...]

⟨3⟩ I have given forty kaḷaṇcus of gold for the sake of a perpetual for the Mahādeva of Vampaṅkāṭu, [with] its interests, I Periya Śrīdharakramavitta of Arivilimaṅgalam.

⟨3-4⟩ We, all the members of the assembly ⟨of⟩ Āñiyūr, we have become those who will without default light one lamp, a perpetual lamp, for the sake of the interests of these forty kaḷaṇcus of gold, we, the members of the assembly.

¹Sanskrit Kampavikramavarman.

²Literally: in the division of itself.

⟨4-5⟩ He who does [harm to this pious act] he will suffer in the sin done by he who does [...]

Bibliography

Reported in ARIE 1932–33 (ARIE/1932-1933/B/1932-1933/82).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.109). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 230). Edited in Civāṇantam 2013.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 51–52, item 109.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 588, item 230.

[C] Civāṇantam, Irā. 2013. *Tamiḷnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IV. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 43. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 119, item 579/2013.

Secondary

ARIE 1932–33. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1933*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications), 1936. Page 15, appendixes B/1932-1933, item 82.